

§ II.

CARTAS GENERALES.

Mapa mas antiguo del Nuevo-Mundo.—Cristóbal Colon.—El mapa mas antiguo impreso.—Juan de la Cosa.—El Ptolomeo.—Introduccion de la palabra América.—*Cosmographia introductio*.—Martin Waltzemüller Hylacomylus.—El primer plano impreso.—Juan Ruysch.—Primer plano que presenta el nombre de América.—Otra *Cosmographia introductio*.—Algunos planos de América hasta fines del siglo XVI.—Introduccion del nombre de Nueva España.

La introduccion de la palabra *América* para designar el Nuevo-Mundo, ha dado motivo á largas y porfiadas controversias, ya para buscar el origen de un nombre que entraña una tan grande injusticia contra el esclarecido Cristóbal Colon, ya para descubrir las personas que en esa misma injusticia intervinieron y el tiempo y el lugar en que se verificó. Sin tomar nosotros parte exclusivamente por ninguna bandería, vamos á decir con brevedad el juicio que hemos formado, en vista de los escritos que tenemos á la vista, fijando por orden cronológico ciertos hechos importantes para la ciencia geográfica.

32. El mapa mas antiguo en que se encuentran delineados los descubrimientos hechos en el Nuevo-Mundo, de que nosotros hallamos noticia, pertenece á Cristóbal Colon. En la relacion de su tercer viaje, en el cuerpo del escrito, se encuentran estas palabras—«y conjeturé que allí donde son estas dos bocas que algun tiempo seria tier-

ra continua á la Isla de la *Trinidad* con la tierra de *Gracia*, como podrán ver vuestras Altezas por la pintura de lo que con esta les envío.»¹ Al fin de la misma relacion se lee—«Entretanto yo enviaré á vuestras Altezas esta escriptura y la pintura de la tierra, &c.»²—Esta escriptura y pintura fueron traídas á España en las cinco naves que salieron de la Española á 18 de Octubre 1498, y llegaron á su destino por Navidad del mismo año.³ Que la carta geográfica no sufrió extravío y que en realidad existió, lo comprueba Alonso de Hojeda, quien respondiendo á la segunda pregunta en las *Probanzas hechas por el fiscal del Rey*, dijo—«que lo sabe porque vió es-

1 Coleccion de los viajes y descubrimientos, que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV, con varios documentos inéditos concernientes á la historia de la marina castellana y de los establecimientos españoles en Indias, coordinada é ilustrada por D. Martin Fernandez de Navarrete, &c. Madrid, en la Imprenta Real, Año de 1825.—Tom. I, pág. 253.

2. Ibid, pág. 264.

3. Navarrete, Tom. III, pág. 331.

«te testigo la figura que el dicho Almirante al dicho tiempo envió á Castilla al Rey y «Reina nuestros Señores de lo que habia «descubierto, y porque este testigo luego vino á descubrir, y halló que era verdad lo «que dicho tiene que el dicho Almirante «descubrió.»⁴ Así, á este plano primitivo, formado por el insigne descubridor del Nuevo-Mundo, se le debe asignar la fecha de 1498.

Mr. Otto y algunos otros pretenden, que Martin de *Behen* ó de *Bohemia* habia descubierto antes que Colon el Nuevo-Continente, y el estrecho de Magallanes con anterioridad al navegante del mismo nombre, todo lo cual constaba en un globo formado por Behen, hácia el año 1492, y que existe en Nuremberg. Tales asertos fueron victoriosamente contestados por varios escritores, entre los cuales Cristóbal Teófilo de Murr² publicó un facsímile de la parte relativa del decantado globo de Behen, demostrando con ello que eran de todo punto falsas las aseveraciones de Otto. Cladera reprodujo el plano con esta leyenda.—*Pars globi terrestris, Anno 1492, a Martino Behaim equite lusitano Norimbergæ cofecte delineavit Christoph. Theoph. de Murr. 1778.*³ Conocemos otra edicion con el título—*Pars Globi terrestris, Aº 1492, a Martino Behaim Equite Lusitano Norimbergæ confecti. Delineavit Christoph. Theoph. de Murr. 1778.*⁴

1. Loco cit., pág. 539.

2. Diplomatiscbe Geschichte des Portug. Berühmten Ritters Martin Behaims; Nuremb., 1778.

3. Investigaciones históricas sobre los principales descubrimientos de los españoles en el Mar Oceano en el siglo XV y principios del XVI. En respuesta á la Memoria de Mr. Otto sobre el verdadero Descubridor de América. Por Don Cristóbal Cladera, Dignidad de Tesorero de la Santa Iglesia de Mallorca. Madrid MDCCXCIV.

4. Histoire Diplomatique du Chevalier Portugais Martin Behaim de Nuremberg. Avec la description de son globe terrestre. Par M. Christophe Teophile de Murr. Traduite del'allemand par le Citoyen H. J. Jansen. Troisième édition. A Strasbourg et Paris An X. [1802].

—Este plano no pertenece bajo ningun aspecto á la Cartografía de América, aunque debe ser nombrado por la disputa que dió lugar á su publicacion.

33. El mapa de Colon no fué publicado, al ménos que sepamos; de manera que, el primer plano impreso en que se anoten los descubrimientos hechos en el Nuevo-Mundo, es el de Juan de la Cosa—«gran marino en el concepto comun, y en el suyo «no inferior al mismo almirante, de quien «habia sido compañero y discípulo en la expedicion de Cuba y Jamaica.»⁵—Juan de la Cosa moraba en el puerto de Santa María, y en calidad de piloto principal tomó parte en el viaje de exploracion emprendido por Alonso de Hojeda, quien con cuatro naves dió la vela en Mayo de 1499. Al volver de este viaje en 1500, Cosa formó el plano que lleva su nombre, supuesto que este último tiene por leyenda—*Juan de la Cosa la hizo en el puerto de S.º mr.º en año de 1500.*—El original parece que ahora existe en Madrid, habiendo pertenecido ántes al baron de Walckenaer, y está dibujado sobre un pergamino de mas de quince piés cuadrados de superficie. Santarem dice,⁶—«que en él se ve, no solo la América, sino tambien la Europa, el Asia y el Africa:»—En efecto, el trabajo completo forma un mapamundi, y en la parte que conviene á nuestro objeto, representa la isla de Cuba con otras muchas de las Antillas; al N. el mar descubierto por ingleses; al O. las costas confusas de lo que despues se llamó el Golfo; al S. la costa de Perlas, las *islas de Caníbales*, el mar dulce y la costa *Plaida*;

5. Navarrete, Tom. III, pág. 4.

6. Recherches historiques, critiques et bibliographiques sur Améric Vespuce et ses voyages, par Mr. le Vicomte de Santarem, membre de plusieurs Academies et de la Société de Geographie de Paris, et de la Société Royale de Geographie de Londres.—Paris. Pag. 162.

al E. las islas Azores y las de Cabo Verde. Ningun nombre particular distingue el continente.

34. La primera edicion que de este plano conocemos, es la del atlas del baron Humboldt, de 1814. La segunda la hizo D. Ramon de la Sagra, poniéndole estas leyendas:

35. *Parte correspondiente á la América de la Carta general de Juan de la Cosa, Piloto en el segundo viaje de Cristóbal Colon en 1493 y en la expedicion de Alonso de Hojeda de 1499. Calcada sobre la original que posee el baron de Walckenaer para servir de ilustracion á la historia física política y natural de la isla de Cuba por D. Ramon de la Sagra. Paris, 1837. Gravé sur pierre par Bouffard.*

36. *Parte correspondiente á la América de la carta general de Juan de la Cosa, piloto en el segundo viaje de Cristóbal Colon en 1493 y en la expedicion de Alonso de Hojeda en 1499. Calcada sobre la original que posee el Sr. Baron Walckenaer para servir de ilustracion á la Historia física política y Natural de la isla de Cuba, por Ramon de la Sagra. Paris, 1837.*

La tercera edicion es tambien obra del Sr. Humboldt, y las leyendas dicen:

37. *Fragment de la Mappemonde dessinée au Port de Santa María l'An 1500 par Juan de la Cosa.—Cette carte est conservée dans la Bibliothèque de Mr. le Baron Walckenaer, Membre de l'Institut. Ce fragment est tracé d'après la même échelle que la carte.*

38. *Le Nouveau Continent figuré dans la Mappamonde de Juan de la Co-*

*sa en 1500. A moitié de l'échelle de la carte original conservée dans la Bibliothèque de Mr. le baron Walckenaer Membre de l'Institut.*¹

Hay aún una cuarta edicion, que lleva por título:

39. *Mappamonde de Juan de la Cosa, fin du XV siècle (1^{re} Partie) Facsimile par E. Rembielinski.*—y se halla en—*Les Monuments de la Géographie ou recueil d'anciennes cartes européennes et orientales* par M. Jomard Paris, 1849.

Repetirémos, que esta carta es, de las impresas, la mas antigua; pero que, como se observa por las fechas, no es la carta impresa de mas antiguo.

Los descubrimientos ejecutados por Colon tomaron el nombre desde 1493, en que comenzaron á publicarse las relaciones, de *Insulis Indie supra Gangem*,² *Insulis in mari Indico*,³ é *Indias*⁴ denominacion impuesta por el mismo Colon. Así fueron conocidos durante el resto del siglo XV: al comenzar el XVI, con las relaciones de Vesputio vino el nuevo nombre de *Mundus Novus*⁵ á ponerse en la circulacion general, hasta que en 1507 se presentó por primera vez la palabra América. Antes de decir como esto aconteció, es preciso entrar en una digresion.

La geografia de Ptolomeo, ó mas bien su Cosmografía como se lo decia entónces, era el tratado mas completo que se tenia en su línea.—«Agathodemon, maquinista de Ale-

¹ Se encuentran estos dos planos en—«Examen critique de l'histoire de la Géographie du Nouveau Continent et des progrès de l'astronomie nautique aux quinzième et seizième siècles. Par Alexandre de Humboldt. Paris, 1839.

² Bibliotheca Americana Vetustissima. A description of works relating to America, published between the years 1492 and 1551. New York, MDCCC. LXVI.—Núms. 1, 3, 4, &c.

³ Id. Núms. 2, 15, &c.

⁴ Ibid. Núms. 7 10.

⁵ Loc. cit. Núms. 22, 23, 24, &c.

jandría que floreció en el siglo V, fué el primero que hizo cartas para la geografia de Ptolomeo. Estas son las veintisiete que aun existen actualmente.»¹—Durante el siglo XV se habia impreso el texto griego de la obra, cuyo conocimiento se generalizó por las traducciones latinas de Angelo y de Donis. Al finalizar el siglo XV se contaban seis ediciones latinas. La primera de Bononia, con fecha 1462, contiene la traduccion de Jacobo Angelo y las veintisiete cartas primitivas, aunque con los nombres tambien traducidos del griego al latin: Brunet y otros indican que la fecha 1462 no es verdadera, que los críticos no están de acuerdo acerca de la que deba admitirse, suponiendo alguno que la que ha de leerse es 1472.² La segunda edicion, Vicenza, 1475, no lleva las cartas; en cambio la de Roma, 1478, presenta hermosos planos en talla dulce grabados por Conrad Sweynhein y Arnold Buckinch, que reaparecieron en la misma forma en la edicion de Roma, 1490. Por último, las dos ediciones de Ulm, 1482 y 1486, contienen la traduccion de Nicolás Donis, monje benedictino de Reychembach, y en cuanto á las cartas, aunque estaban solo grabadas sobre madera por Jacques Schnitzer de Arnshelm, no solo se componian de las veintisiete tradicionales de Agathodemon, sino que el benedictino Nicolás Hahn habia aumentado cinco mas que eran; uno reino de Portugal y de España; dos, Francia; tres, los países de Engronelant, Noruega, Suecia y Gothia; cuatro, Italia; cinco, Palestina.³

Durante el repetido siglo XV, la Cosmo-

¹ Murr. Noticia del caballero Martin Behem, &c.

² Martin Hylacomylus Waltzemüller. Ses ouvrages et ses collaborateurs. Voyage d'exploration et de découvertes à travers quelques épîtres, dédicatoires, préfaces et opuscules en prose et en vers du commencement du XVI siècle: notes, causeries et digressions bibliographiques et autres par un géographe bibliophile. Paris, 1867.—Pág. 23.

³ Loco cit.

grafía de Ptolomeo se conservó como la cosa mas perfecta; pero como los conocimientos geográficos se mejoraban y se extendian, y el Ptolomeo ya no podia contentar las nuevas exigencias científicas, los autores lo respetaron todavia, y sirviendo como de núcleo, le fueron aglomerando diversos materiales bajo el nombre de *Extra Ptolomeum*.⁴ Los descubrimientos ejecutados en el Nuevo-Mundo demandaban de preferencia algun trabajo serio, y en ello se ocupaba con empeño una reunion de hombres distinguidos que vivian en un pequeño pueblo de la Lorena.

La ciudad de Saint Dié en los Vosges, sede de un obispado y cabecera de subprefectura, se llamó en lo antiguo Saint Déodat, convirtiéndose sucesivamente el nombre en saint Diez, saint Diey, saint Dié.⁵ Hacia 1494, el canónigo Gautier Lud, hombre rico y amante de las letras, estableció una imprenta en San Dié, reuniendo y patrocinando una pequeña academia.⁶ Como principales se contaban,—«el alsaciano Matthias Ringmann, del valle de Orvey, primero discípulo del célebre filólogo Jacques Wimpfeling de Schlettstadt, y despues del célebre profesor Jacques Le Febre d'Etappes.»⁷—y el cual, conforme á la costumbre de la época, helenizó su nombre, tomando el pseudónimo de *Philesius* ó el afectuoso. El principal, para nuestro intento, era *Martinus Waltzemüller de Friburgo Constantiensis dyocesis*, quien tomó el nombre *Hylacomylus*⁸ ortografiado tambien en diversos lugares Ilacomylus, Ylacomilus, dado al estudio de la cosmografía y muy entendido en ella. La sociedad de San Dié

⁴ Vetustissima, pág. 103.

⁵ Martin Hylacomylus, &c., pág. 12.

⁶ Loco cit., pág. 20.

⁷ Ibid., pág. 11.

⁸ Ibid., pág. 8. Otros lugares de diversas obras.

meditaba dar una edicion nueva del Ptolomeo, corrigiendo el texto latino, las cartas que lo acompañaban, y aumentando otras que mostraran los recientes descubrimientos; Lud hacia los gastos; Ringmann revisaba el texto latino con el original griego, y Waltzemüller formaba los mapas y el trabajo científico. Miéntras se reunian los materiales, Waltzemüller ensayó formar, así sobre un globo como sobre un plano, una carta del mundo hasta entónces conocido, los cuales ya concluidos, fueron presentados al duque René de Lorena, quien los recibió con muestras de distincion.—«Para acompañar al globo y al mapamundi, habia juzgado conveniente escribir un pequeño tratado que les sirviese de introduccion, porque se le hubiera podido extrañar, que el dibujo de su carta general no iba del todo conforme con las reglas de Ptolomeo, y deseaba advertir, que si habia obrado de aquel modo, era á sabiendas; siguiendo segun las circunstancias, ya á Ptolomeo, ya las cartas marinas, sobre todo, en lo relativo á las nuevas tierras; y ademas, que en el globo adjunto al mapamundi, se habia guiado principalmente por la descripcion de Americo Vespucio.»¹—En efecto, esta intencion, y el publicar los cuatro viajes de Américo Vespucio, que René habia recibido en frances y habia dado á la sociedad de San Dié, y que esta habia hecho traducir al latin por su socio Juan Basin de Sandacour, fueron la causa de que viera la luz pública el libro de que vamos á hablar.

Es un pequeño volúmen en 4º, con cincuenta y dos hojas no foliadas. No existe mas de un solo ejemplar de la edicion original, que lleva el nombre de copia de Eyriés; lo compró en una librería de viejo, en Paris, el geógrafo Juan Bautista Eyriés, y á su muer-

¹ Loco cit, pág. 27.

te pasó á poder de M. Nicolás Yéméniz, residente en Lyon (Francia), donde existe. El libro se intitula—*Cosmographiæ introductio cum quibusdam geometriæ ac astronomiæ principijs ad eam rem necessariis.*—*Insuper quatuor Americi Vespucij navigationes.*—*Vniuersalis Cosmographiæ descriptio tam in solido quam plano iis etiam insertis quæ Ptolomæo ignota a nuperis reperta sunt.*—*Finitu. vij. kl' Maij Anno supra sesqui millesimum vij.*²

En la primera parte, que pertenece exclusivamente á Martin Waltzemüller Hylacomylus, en el verso de la novena hoja, que lleva por signatura Biiij se dice:

Exustam torridamque zonam nunc habitant multi ut.... Taprobanenses, Æthiopes, et maxima pars terræ semper incognitæ, nuper ab Americo Vesputio repertæ. Qua de re ipsius quatuor subjungentur navigationes ex Italico sermone in Gallicum, et ex Gallico in latinum versæ.

En la tercera hoja con la signatura aiiij

In sexto climate, Antarticum versus, et pars extrema Africa nuper reperta, et Zanzibar, Java minor et Seula insule, et quarta orbis pars [quam quia Americus inuenit, Amerigen, quasi Americi terram, sive Americam nuncupare licet] sita sunt.

En el verso de la décimaquinta hoja:

Nunc vero et hæc partes [Europa, Africa, Asia] sunt latius lustratæ, et alia quarta pars per Americum Vesputium [ut in sequentibus audietur] inventa est, quam non video cur quis jure vetet ab Americo inventore, sagacis ingenii viro Amerigen quasi Americi terram, sive Americam dicendam: cum et Europa et Asia a mulieribus sua sortita sint nomina. Ejus citum et gentis mores ex bis binis Americi naviga-

² Idem, párrafo V y siguientes.—Vetustissima números 44 al 48.

tionibus quæ secuntur liquide intelligi datur.

Se desprende de estas citas, que en la *Cosmographiæ introductio*, impresa en San Dié á 25 de Abril de 1607, y escrita por Martin Waltzemüller Hylacomylus, se cometen dos graves é imperdonables injusticias: 1ª aseverar que Américo Vespucio es el descubridor del Nuevo-Mundo, con mengua de la verdad y de Cristóbal Colon; 2ª proponer que el Nuevo continente se llamara América, en honra del mentido descubridor Aémrico Vespucio. Sin encender ni dilucidar de nuevo la cuestion, dirémos, que las pruebas aducidas por los defensores y por los cnemigos de Vespucio, arrojan en nuestro ánimo esta conviccion: Hylacomylus creyó buenamente en las relaciones del navegante florentino; sin intencion deliberada de ofender el buen nombre de Colon, sin pretender ofuscar la gloria que tan justamente pertenece á este, por ligereza sin disculpa, por ignorancia imperdonable, admitió y dijo como cierto que Américo Vespucio era el descubridor del Nuevo-Mundo. Los cargos que resultan de la ligereza y de la ignorancia, se deberán poner á la parte de los conocimientos de Hylacomylus; pero en manera alguna rebajarán sus intenciones. La segunda injusticia fué consecuencia natural de la primera; si Waltzemüller creia que Américo era el verdadero descubridor del Nuevo-Mundo, nada mas lógico que proponer para las nuevas tierras la denominacion de América, á fin de perpetuar el nombre de quien habia rematado tan portentosa hazafia.

Sea lo que fuere, la prioridad del descubrimiento de las Indias está ya adjudicada á quien de derecho corresponde, á Cristóbal Colon, y el mismo Waltzemüller hizo mas tarde, como despues veremos, esa verdadera

declaracion, remediando en lo que podia el mal causado; pero en cuanto al nombre de América, quedó al Nuevo-Mundo, á pesar de las protestas formuladas por los hombres de corazon recto, no obstante que lo repugnan la razon y la justicia.

Cuatro ediciones se hicieron en San Dié de la *Cosmographiæ introductio*; dos con fecha VII kalendas de Mayo (25 de Abril), otras dos de III kalendas de Setiembre (29 de Agosto) 1507.—«La popularidad de la *Cosmographia* de Hylacomylus, dice la muy erudita y preciosa Biblioteca Vetustissima, fué tanta en la Europa central, que su proposicion fué inmediatamente aceptada; así es que, encontramos en el *Speculum Orbis* de Gaultier Ludd, escrito aquel mismo año, admitida la creencia de que Vespucio era el único descubridor del hemisferio occidental, miéntras que el anónimo del *Globus mundi*,³ publicado por el mismo impresor en 1509, lo llama desembozadamente América, nombre que vino á figurar por primera vez en los mapas ocho ó diez años despues que Vespucio descansaba en su honrado sepulcro. Podrémos decir con Humboldt, que—«un hombre oscuro, que iba á

¹ Pág. 95.

² Es el mismo canónigo consocio de Hylacomylus y dueño de la imprenta de San Dié. No existe mas de un solo ejemplar de esta obra, que se encuentra en la biblioteca del Museo británico; fué impresa en caracteres góticos, en Strasburgo, por Juan Reinhard de Grüningen, el año 1507.—Se intitula:—*Speculi Orbis succintiss sed neque penitenda nec inelegans Declaratio et Canon.*—En el verso del fol. III está *Versiculi de incognita terra*, cuyas dos últimas líneas dicen:—*Sed ad plura: situ, gentis mores repte Americi parua mole libellus habet.*—Vetustissima número 49. Hylacomylus, § X.

³ Es el número 61 de la Vetustissima; el final dice:—*Valete feliciter ex Argentina vltima Augusti. Anno post natu Salvatore MDIX. Joannes Grüniger imprimebat. Adolpho castigatore.*—«En este opúsculo, dice Humboldt, muy raro hoy, he encontrado por la primera vez el nombre de América, empleado para designar el Nuevo-Mundo, segun el consejo dado por Hylacomylus en 1507. El autor anónimo, que por error cree Panzer que es Henricus Loritus Glareanus, solo nombra al navegante florentino en el título de la obra, y no hace mencion alguna de Colon.»